

Expression-communication écrite

La contraction de texte.

1- Introduction.

La contraction de texte ou résumé est un exercice qui fait appel à la fois à des qualités de lecture et de rédaction : il permet de tester le niveau de lecture et de vocabulaire, la familiarité avec l'abstraction, la capacité de saisir la pensée d'autrui dans ce qu'elle a de profond et de subtil. Il s'agit donc pour l'étudiant d'arriver à produire un texte à partir d'un autre en tenant compte des exigences suivantes :

- le texte produit doit être plus court que le texte d'origine.
- Il doit être fidèle ce qui veut dire que le texte d'origine a été bien compris.
- Il doit être pertinent c'est-à-dire ne contenir que les informations utiles.
- Enfin, il doit être clair c'est-à-dire que la concision ne doit pas se faire aux dépens de la cohérence.

Il faut donc comprendre le texte et restituer en se l'appropriant. D'un autre côté la réalisation du résumé nécessite de passer par 3 étapes essentielles, à savoir : la lecture et la compréhension du texte, le tri de l'information et la rédaction.

La compréhension du texte est liée à la saisie de tous les mots ce qui veut dire qu'un mot n'est jamais isolé mais s'éclaire par un ou plusieurs autres. D'autre part, la structure d'un texte se révèle souvent grâce à l'enchaînement des idées ; il faut donc rester vigilant quant aux éléments de liaison ainsi qu'aux mots-clés.

Etablir un plan permet de trier l'information et par la même occasion écarte les idées secondaires, les digressions, les exemples... le résumé doit comporter des mots de liaison du début des paragraphes et dégager les grands moments du texte par des alinéas.

Lors de la rédaction le candidat doit prendre un certain recul par rapport au texte d'origine, et ce afin de dégager son niveau d'abstraction. Il est certain que la densité des passages change d'un texte à l'autre et c'est au candidat qu'incombe la tâche ardue de choisir l'essentiel et d'éliminer le subsidiaire. Enfin le recul vis-à-vis du texte doit apparaître dans le choix des mots ; il faut donc éviter les expressions du texte car un résumé n'est ni un collage de

citations ni une traduction mot à mot ; c'est avant tout un exercice qui permet d'exprimer dans un style personnel les idées contenues dans un texte.

2- Les étapes de la préparation.

Pour comprendre un texte à résumer il faut et il suffit de posséder deux qualités : l'esprit de synthèse permettant la compréhension du sens global du texte, et la rigueur dans la méthode d'analyse. Pour ce faire il faut passer par deux étapes essentielles : saisir l'idée -lé et dégager la structure du texte en proposant une formulation synthétique.

1^{ère} étape :

-Avant même de procéder à la lecture exploratoire, il faut savoir que l'aspect extérieur du texte fournit des indices importants à savoir : le nom de l'auteur, le titre, la date de parution. Ces indications peuvent déjà donner une idée sur les grandes orientations du texte.

*lorsque le titre existe, il faut s'en méfier car il peut ne pas être explicite, ou ne porter que sur une partie du texte, mais il peut aussi mettre l'accent sur une donnée fondamentale du texte.

* l'organisation du texte est aussi importante : lorsque les paragraphes sont peu nombreux, l'étudiant devra les subdiviser pour retrouver les idées essentielles, mais lorsque les alinéas sont nombreux, les regroupements seront nécessaires.

-L'analyse sélective et saisie de l'idée-clé consiste à faire une première lecture globale pour voir de quoi il s'agit et quel (s) genre (s) d'informations le texte donne.

La lecture exploratoire doit se faire à un rythme soutenu, sans rien sauter et sans écrire ni souligner. Une lecture globale bien faite permet de saisir le sens général du texte, de comprendre sa finalité, d'en apprécier la qualité et d'en repérer les difficultés. Une telle lecture doit mener à la deuxième étape :

2^{ème} étape

A ce niveau, il s'agira de donner une formulation synthétique de l'idée-clé (ou idée directrice) dans son propre style.

L'idée directrice doit être rédigée d'une manière brève (environ 20 à 30 mots) Il est souhaitable de commencer la rédaction de l'idée – clé par des formules du genre : l'auteur veut dire, se félicite, veut inciter X ou Y...

Remarque : ces tournures ne doivent pas apparaître au niveau du résumé. Leur rôle se limite à cerner l'intention qui anime l'auteur, le but qu'il se propose.

Enfin c'est en fonction de l'analyse sélective que l'étudiant peut dégager l'idée directrice qui lui permettra de comprendre et d'apprécier les différents éléments du texte (arguments, citations, exemples...)

3- La fidélité du résumé

a- le problème de la compréhension.

La contraction de texte consiste à faire passer un message d'un mode d'expression à un autre ce qui suppose une modification notable du style qui ne peut se faire sans une compréhension profonde du texte initial. Toute compréhension partielle ou superficielle apparaît clairement dans le résumé rédigé.

Extrait du texte de Claude Lévi-Strauss.

1^{ère} étape : A partir de la lecture soutenue qui vous sera faite, du texte suivant, dégagez en l'idée directrice (+ou – 30 mots).

2^{ème} étape : Faites une lecture globale et personnelle du même texte et proposez, si nécessaire, une nouvelle formulation de l'idée-clé.

3^{ème} étape : Analysons le résumé qu'en propose un étudiant :

(invention)

« Maintenant la rapidité des transports alliée à la brièveté des séjours amène le voyageur à choisir son dépaysement en choisissant telle ou telle forme
(contresens) (idée à développer)

d'exotisme au moment le plus propice pour lui. La quête d'exotisme est amoindrie par la modernité et réduite finalement à des collections d'objets étrangers. »
(incompréhensible sans contexte)

*Que faut-il penser d'un tel résumé ?

Sous une apparente fidélité –emploi des mots du texte- ce résumé reste à côté du texte initial, il dit autre chose :

- l'étudiant n'a pas compris l'idée principale, d'autre part il n'a pas dégagé l'articulation du texte ce qui apparaît dans le mauvais emploi

de la comparaison finale qui, au lieu de clarifier l'idée principale, se présente comme une autre idée qui s'ajoute à la première.

- L'étudiant n'hésite pas à « inventer » et à ajouter l'idée de rapidité des transports ou de la brièveté des séjours qui n'existent pas dans le texte.
- Enfin il a oublié l'importante opposition entre le passé « il y eut un temps... » « voilà quelques siècles » et le présent qu'il s'est contenté d'évoquer, ce qui est insuffisant pour rendre compte de l'idée.

*Que fallait-il faire ?

- Mieux se dégager de la formulation initiale.
- Comprendre l'idée du texte : il n'y a plus d'exotisme (au sens strict de ce qui est étranger) car le monde est envahi par la « même civilisation mécanique » à des degrés d'évolution différents.
- Souligner l'opposition entre « autrefois » et « aujourd'hui ».
- Supprimer la comparaison qui exige trop de mots pour être compréhensible en tant que telle.

* Deux possibilités de résumé :

- Résumé proposé en 27 mots :
Autrefois le voyage était aussi découverte de civilisations radicalement différentes. Aujourd'hui, il ne nous confronte plus qu'aux différents stades de développement de la même civilisation mécanique.
- Résumé proposé en 35 mots :
Autrefois le voyageur en quête d'exotisme trouvait des civilisations radicalement étrangères à la sienne. Maintenant, il ne rencontre plus que les stades plus ou moins avancés du développement familier d'une même civilisation mécanique.

b- Le respect des idées et du plan du texte

- Comprendre un texte signifie à la fois dominer son sens mais aussi ne pas le trahir par inattention ou par désinvolture. Aussi :

*il ne faut émettre opinion personnelle, aucun jugement sur ce qui est énoncé, ni même citer l'auteur du texte.

*il faut respecter les idées du texte et rendre compte des nuances que l'auteur peut apporter à sa pensée.

Ex : résumé proposé par un étudiant à partir d'un extrait du texte sur l'homme (cf. texte) : « en Occident l'homme s'identifie à Dieu. »

Corrigé : formule beaucoup trop brutale. Elle est à la limite du contresens. Trahison de la pensée de l'auteur qui est très nuancée grâce à l'emploi de « sinon... du moins » ou des termes nuancés en eux-mêmes comme : « image qui apparentait », « courant dominant », etc. l'étudiant aurait dû se dégager mieux de la formulation du texte et ne pas essayer de résumer phrase par phrase, mais dégager l'idée du paragraphe de manière synthétique.

- Le respect du plan du texte est 90 % des cas la meilleure solution. Il se peut qu'un texte répétitif ou confus vous oblige à proposer un autre plan afin de mieux en rendre compte.

Cependant, en changeant l'ordre d'exposition, assurez-vous que vous ne bouleversez pas la pensée de l'auteur, ou l'enchaînement de l'argumentation.

Il existe 3 cas où vous pouvez changer le plan du texte :

- *pour rassembler les idées répétitives, ou complémentaires.

- *pour indiquer plus clairement le sens du texte.

- *pour supprimer des paragraphes trop anecdotiques ou peu clairs.

Attention : faire toujours une lecture de « vérification » c'est-à-dire une lecture en parallèle du résumé et du texte.

Corrigé des exercices de 1 à 6 (cf. textes)

*Les phrases suivantes vous paraissent-elles respecter le sens du texte initial ? si non critiquez-les et efforcez-vous de repérer d'où viennent les erreurs. (nous avons écrit en italique le texte initial, en caractères droits le résumé.

Possibilités de réponse :

1) mauvaise compréhension, confusion entre « dictionnaire » et « langage ». expression trop imagée qui devient incompréhensible.

Thèmes pour les exposés

- La manipulation génétique : nécessité scientifique ou danger pour l'homme ;
- Le nucléaire : fléau ou avancée technologique ?
- Les OVNI ; croyez-vous à leur existence ?
- Faut-il dire la vérité au malade ?
- La violence dans le sport : pour ou contre (rugby, boxe...) ;
- Le sida et l'exclusion : doit-on isoler les porteurs du virus ?
- L'euthanasie : pour ou contre ;
- La peine de mort : pour ou contre ;
- La publicité : bénéfique ou nocive ?
- L'Internet : avantages et inconvénients ;
- Les astres et l'horoscope ;
- Les maisons de retraite pour les personnes âgées : nécessité dans la société actuelle, ou découverte scandaleuse : marginaliser les personnes âgées
- La chirurgie esthétique : nécessité ou futilité ;
- La famille nucléaire : avantages et inconvénients ;
- Le mariage mixte : pour ou contre.

